

1) материальные объекты (*present, remains, wallet, keys*): *The man pocketed the wallet, and jabbed his foot on the accelerator (to pocket ‘класть в карман’)*;

2) живые существа (*cod, mice, monkeys, dog*): *Dog handlers wearing protective clothing, caged the dog and it was brought to kennels (to cage ‘сажать в клетку’)*;

3) названия профессий, рода занятий и национальностей (*lawyer, murderer, killer, activist, American*): *London's Kingston Crown Court jailed an American and her lover for deception in December 1986 (to jail ‘заключать в тюрьму’)*;

4) событийное имя: *Gloucestershire's David Nicholson bagged two wins... (to bag ‘завоевать’)*;

5) личные местоимения, заменяющие одушевленные существительные: *She screamed and kicked and caged him in her long white legs (to cage ‘заточать’)*.

Таким образом, на реализуемое в предложении значение локативного глагола, а именно, на то, будет ли такое значение прямым (связанным с исходным существительным) или переносным, влияет заполнение позиции дополнения теми или иными группами существительных.

Е. Миронова

ОБРАЩЕНИЕ В СОВРЕМЕННЫХ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ФИЛЬМАХ

Обращение – «организованное по законам данного языка название реального или предполагаемого адресата речи, используемое в речевом общении с целью привлечь внимание того лица, к которому речь направлена, вызвать у него определенную реакцию на последовавшее или последующее сообщение или вынудить его к совершению действия, диктуемого коммуникативной ситуацией». Говорящий, преследуя цель установить контакт с собеседником, привлечь или поддержать его внимание к диалогу (в зависимости от коммуникативной ситуации), может обращаться к адресату речи, назвав его по профессии, по должности или званию, по принадлежности собеседника к соответствующей возрастной группе или любой другой общности людей.

В настоящем исследовании было проанализировано использование различных видов обращений в современных немецкоязычных художественных фильмах. Так, более, чем в половине случаев обращение выражается именем собственным. Это можно объяснить тем, что в фильмах события происходят в школах, где учителя обращаются как к ученикам, так и к своим коллегам по имени, что соответствует правилам этикета: *Herzlichen Glückwunsch, Herr Popolski und Herr Ates. Elisabeth, lass sie doch*.

Менее частотны имена нарицательные, составившие примерно 27 % обращений. Практически все имена нарицательные – это разговорные,

сленговые слова, использующиеся в сценах общения подростков друг с другом. Чаще всего они используются как имена, употребляемые с целью уточнения, идентификации лица, данные человеку по какой-либо его характерной черте, свойству: *Ey, Jungs, wartet mal. Mann, pass doch auf! Wie sieht denn das aus, Alter, wenn ich jetzt wieder auf Laufe?* либо передают определённый вид отношений, например, дружеские: *Kumpel!*

Регулярно также используются ласкательные термины: *Hallo, mein Schatz. Na meine kleine Honig-Biene, wollen wir beide vielleicht unsere eigene Projektwoche machen?*

Гораздо реже в качестве обращений используются местоимения и междометия. При этом местоимения используются чаще всего в формах *du, ihr*: *Und du, tue die Pfoten runter. Du mit dem blauen Cappu, ich rede mit dir!* и часто употребляются в связке с именами нарицательными: *Red mal höflich, du Opfer. Ihr Süßen, bitte macht was aus euch.*

А. Мундуть

СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ УСТУПИТЕЛЬНОСТИ В ХУДОЖЕСТВЕННЫХ И ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ СОВРЕМЕННОГО НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Средства выражения категории уступительности в немецком языке могут быть представлены соответствующим функционально-семантическим полем, которое, в свою очередь, состоит из трех микрополей: микрополе абсолютного, относительного и неактуального противоречия. Каждое из этих микрополей, выражая разнообразные оттенки уступительных отношений, использует для этого собственные средства.

На основе выполненного исследования можно установить наиболее частотные для обоих функциональных стилей языковые единицы как лексического, так и грамматического уровня в каждом из упомянутых микрополей.

Так, наиболее употребительными в микрополе абсолютного противоречия в обоих функциональных стилях являются грамматические средства, среди которых самыми частотными оказались сложноподчиненные предложения с союзом *obwohl*, сложносочиненные предложения с наречием *trotzdem* и предложные сочетания с союзом *trotz*. Среди лексических средств наиболее часто используются глаголы *widersprechen, zwingen* и *überraschen*: *Vor dem Zaun waren Blumen, und sie schwankten hin und her, obwohl kein Wind wehte. Sie lächelt nicht, und trotzdem sieht sie aus, als würde sie. Sie widerspricht der Freundin, lobt ihre inneren Werte, beruhigt den Dämon in ihr, den sie endlich erkannt hat.*

В микрополе относительного противоречия частотность грамматических средств также высока. Значительно реже встречаются средства лексического уровня. Среди грамматических средств самыми частотными являются сложносочиненные предложения с союзом *doch*, частица *allerdings*. Из